

6.3025.6

Convenio de Donación de USAID No. 527-0401
USAID Grant Agreement No. 527-0401

ENMIENDA DOS AL CONVENIO BILATERAL DE DONACION
AMENDMENT TWO TO THE BILATERAL GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

MEJORES SERVICIOS DE MICROFINANZAS PARA LOS POBRES
INCREASING MICROFINANCES FOR THE POOR

Fecha: 30 de setiembre del 2003
Date: September 30, 2003

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LDV3-03-25527-KG13
Appropriation: 723/41021

ENMIENDA No. DOS, de fecha 30 de setiembre del 2003, entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID") y la República del Perú ("Perú");

POR CUANTO, el Perú y la USAID celebraron un Convenio Bilateral de Donación el 27 de setiembre de 2001 para el Proyecto Mejores Servicios de Microfinanzas para los Pobres (el "Proyecto");

POR CUANTO, el Perú y USAID enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Uno al Convenio Bilateral de Donación el 23 de setiembre del 2002 (según enmienda el "Convenio"); y

POR CUANTO, USAID ha acordado donar al Perú la cantidad de Diez Millones Cuatrocientos Treinta Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$10,430,000) que serán proporcionados en incrementos bajo los términos del Convenio; y

POR CUANTO, el Perú y la USAID desean enmendar el Convenio para incrementar los fondos de la donación USAID en Dos Millones de Dólares de los Estados Unidos (US\$2,000,000), siendo el total de la contribución de USAID con fondos de donación de Tres Millones Novecientos Setenta Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$3,970,000);

POR LO TANTO, las Partes acuerdan que el Convenio sea enmendado como sigue:

1. El Artículo 2. Objetivo del Convenio y Resultados es revisado como sigue:

a. En la Sección 2.1, Objetivo Estratégico,

AMENDMENT No. TWO, dated September 30, 2003, between the United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID") and the Republic of Peru ("Peru");

WHEREAS, Peru and USAID entered into a Bilateral Grant Agreement dated September 27, 2001, for the Project Increasing Microfinances for the Poor (the "Project");

WHEREAS, Peru and USAID amended the Agreement with Amendment No. One to the Bilateral Grant Agreement on September 23, 2002 (as amended the "Agreement"); and

WHEREAS, USAID has agreed to grant to Peru the amount of Ten Million Four Hundred Thirty Thousand United States Dollars (US\$10,430,000) to be provided in increments under the terms of the Agreement; and

WHEREAS, Peru and USAID desire to amend the Agreement to increase the amount of USAID grant funding by Two Million United States Dollars (US\$2,000,000), bringing the total USAID Grant contribution to Three Million Nine Hundred Seventy Thousand United States Dollars (US\$3,970,000);

NOW THEREFORE, the Parties hereto hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:

1. Article 2. Agreement Objective and Results is revised as follows:

a. In Section 2.1, Agreement Objective,

eliminar la primera oración y sustituirla por lo siguiente: “El Objetivo del Convenio (de aquí en adelante llamado “Objetivo”) es expandir y diversificar significativamente la oferta de servicios financieros y no financieros para los pobres a través de un conjunto de intervenciones altamente concentradas e intensificadas”.

b. En la Sección 2.2, Resultados, eliminar el primer párrafo y sustituirlo por lo siguiente: “Para lograr este Objetivo, las Partes acuerdan trabajar conjuntamente para lograr los siguientes Resultados: (1) Capacidad Institucional Fortalecida en la provisión de servicios financieros y de desarrollo empresarial (2) Mejora en marco regulatorio y (3) Mayor disponibilidad de recursos para las Instituciones de Micro Finanzas”.

2. La Sección 3.1(a) del Convenio es anulada y sustituida por la siguiente sección:

"(a) La Donación. Para ayudar a lograr el objetivo establecido en este Convenio, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, por la presente otorga al Donatario bajo los términos de este Convenio una suma que no exceda de Dos Millones de Dólares Americanos (US\$2,000,000), que suplementan los US\$1,970,000 previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el total donado a la fecha a la cantidad de US\$3,970,000 (la "Donación")."

3. El Anexo 1, Descripción Ampliada es revisado como sigue:

a. En el Artículo III, Meta y Objetivo, eliminar la primera oración del cuarto párrafo y sustituirla por la siguiente:

delete the first sentence and substitute in lieu thereof the following: “The Agreement Objective (hereinafter “Objective”) is to significantly expand and diversify the supply of financial and non-financial services for the poor through a highly focused and intensified set of interventions.”

b. In Section 2.2, Results, delete the first paragraph and substitute in lieu thereof the following: “In order to achieve the above Objective, the Parties agree to work together to achieve the following Results: (1) Strengthened Institutional Capacity to Deliver Microfinance and Business Development Services, (2) Improved Regulatory Environment, and (3) Expanded funding availability for Microfinance Institutions.”

3. Section 3.1(a) of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"(a) The Grant. To help achieve the objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of this Agreement an amount not to exceed Two Million United States Dollars (US\$2,000,000), which supplements the US\$1,970,000 previously granted under the Agreement for a total cumulative amount granted to date of US\$3,970,000 (the "Grant")."

3. Annex 1, Amplified Description is revised as follows:

a. In Article II, Goal and Purpose, delete the first sentence of the fourth paragraph and substitute in lieu thereof by the following:

“El propósito del Convenio es el de ampliar y diversificar significativamente el otorgamiento de servicios financieros y no-financieros a los pobres a través de un conjunto de intervenciones altamente enfocadas e intensificadas”.

b. En el Artículo IV, Descripción de la Actividad, eliminar el primer párrafo y sustituirlo por el siguiente nuevo párrafo:

“El Convenio brindará asistencia técnica al Ministerio de Economía y Finanzas (MEF) para alcanzar y mantener un marco de regulaciones y ambiente de políticas propicias para el desarrollo y expansión de servicios financieros sostenibles y servicios de desarrollo empresarial para los micro y pequeños empresarios y la población pobre del Perú”.

c. En el Artículo V, Componentes de la Actividad, primer párrafo, agregar un nuevo componente para que lea como sigue: “(4) servicios de desarrollo empresarial”.

d. Agregar una nueva Sección D para que lea como sigue:

“D. Servicios de Desarrollo Empresarial

Este componente se enfocará en el fortalecimiento de la oferta y el incremento de la demanda de servicios de desarrollo empresarial requeridos para ampliar el acceso de PYMES a mercados especializados, incluyendo la adquisición por el gobierno y la subcontratación por empresas más grandes. El programa proporcionará servicios esenciales, asistencia técnica, y capacitación para fortalecer a las instituciones capaces de asesorar a PYMES reduciendo las barreras

“The purpose of the Agreement is to significantly expand and diversify the provision of financial and non-financial services for the poor through a highly focused and intensified set of interventions.”

b. In Article IV, Activity Description, delete the first paragraph and substitute in lieu thereof by the following new paragraph:

“The Agreement will provide technical assistance to the Ministry of Economy and Finance (MEF) to achieve and maintain a regulatory framework and policy environment favorable for the development and expansion of sustainable financial services and business development services to the micro and small entrepreneurs and the poor population of Peru.”

c. In Article V, Activity Components, first paragraph, add a new component to read as follows: “(4) business development services.”

d. Add a new Section D to read as follows:

“D. Business Development Services

This component will focus on strengthening the supply and increasing the demand for business development services which are required to expand the access of PYMES to specialized markets, including government procurement and subcontracting from larger enterprises. The program will provide essential services, technical assistance, and training to strengthen institutions able to assist PYMES by reducing barriers to access these important markets. Program components will include quality and

de acceso a estos mercados importantes. Los componentes del Programa incluirán cursos de control de calidad y de gestión, sistemas de información mejorados y políticas simplificadas. La asistencia técnica y capacitación serán ejecutadas a través de un Convenio Cooperativo ampliado con la institución local, COPEME.

4. El Cuadro 1, Plan Financiero Ilustrativo de la Actividad del Anexo 1, queda por la presente anulado y se sustituye por el Cuadro 1 revisado adjunto a esta Enmienda.

5. El Anexo 2, Estipulaciones Standard del Convenio Bilateral de Donación es revisado como sigue:

Los párrafos (a) y (b) de la Sección B.4, Impuestos, quedan por la presente eliminados y sustituidos por los siguientes párrafos:

(a) Este Convenio y la asistencia bajo el mismo estarán exonerados de impuestos bajo las leyes en vigencia en el territorio del Perú.

(b) En caso que USAID pague el Impuesto General a las Ventas y el Impuesto de Promoción Municipal en las adquisiciones de bienes y servicios que demanden la ejecución de las actividades financiadas bajo este Convenio, el monto de los impuestos pagados serán objeto de devolución. Para tal efecto, USAID seguirá los procedimientos requeridos.

Las Partes acuerdan que las Enmiendas que se suscriban posteriormente cuyo propósito es comprometer un aporte adicional a cargo del monto total tal como se indica en la Sección 3.1 (b) del Convenio, se sujetarán en cuanto a la ratificación a la normatividad peruana vigente, teniendo en cuenta que las mismas son una sucesiva ejecución del Convenio.

management assurance courses, improved information systems, and streamlined policies. Technical assistance and training will likely be implemented under an expanded Cooperative Agreement with the local institution, COPEME.

4. Table 1, Illustrative Activity Financial Plan of Annex 1, is hereby deleted and a revised Table 1 is attached to this Amendment.

5. Annex 2, Standard Provisions of the Bilateral Grant Agreement is revised as follows:

Paragraphs (a) and (b) of Section B.4, Taxation are hereby deleted and the following new paragraphs are substituted in lieu thereof:

(a) This Agreement and the assistance thereunder will be exempt from taxes imposed under laws in effect in Peru.

(b) To the extent that USAID pays the General Sales Tax (IGV) and the Municipal Promotion Tax (IPM) in the acquisition of goods and services required for the implementation of the activities financed under this Agreement, the amount of the tax paid will be subject to reimbursement. For this purpose, USAID will follow the required procedures.

The Parties agree that Amendments signed which have as their purpose a commitment of an additional increment against the total amount as indicated in Section 3.1 (b) of the Agreement will be subject in relation to a ratification to Peruvian legislation in effect, taking into account that they are a successive implementation of the Agreement.

Excepto de lo enmendado o modificado en esta Enmienda, todos los términos y condiciones de este Convenio permanecen en plena fuerza y vigencia.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados, han suscrito esta Enmienda No. Dos en sus nombres y la han otorgado en el día y el año que aparecen en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU



Allan Wagner Tizón
Ministro de Relaciones Exteriores

Except as expressly amended or modified in this Amendment, this Agreement remain in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representatives, have caused this Amendment No. Two to be signed in their names and delivered as of the day and year first written above.

UNITED STATES OF AMERICA



Patricia K. Buckles
Mission Director
USAID/Peru

IMPACT

Table 1 / Cuadro 1

Illustrative Activity Financial Plan / Plan Financiero Ilustrativo de la Actividad By Activity Components and Source of Funding / por Componentes y Fuente de Financiamiento US\$

			Obligation to Date/ Obligación a la Fecha			This amendment Two/ Enmienda Dos			Total Obligated Through Amendment Two/ Total Obligado Mediante Enmienda Dos	Life of Activity			
			USAID GRANT			USAID GRANT				USAID GRANT/ DONACION USAID			Counterpart Contribution/ Contribución de la Contraparte
										FX	LC	Total	
1	Technical Assistance, Training	Asistencia Técnica, Capacitación	310,000	350,000	660,000	685,000	1,417,650	2,102,650	2,762,650	1,080,000	5,065,090	6,145,090	1,559,565
2	Policy & Regulation Environment	Política y Regulación Ambiental	260,000	-	260,000	-	-	-	260,000	1,010,000	-	1,010,000	-
3	Capital support for microfinance institutions	Apoyo de capital para instituciones de micro finanzas	170,000	397,650	567,650	(170,000)	(397,650)	(567,650) 1/	0 1/	-	-	-	2,700,000
4	Business Development Services	Servicios De Desarrollo Empresarial	-	-	-	-	315,000	315,000	315,000	300,000	1,700,000	2,000,000	500,000
5	USAID Activity management costs	Costos de manejo de la Actividad de USAID	-	482,350	482,350	-	150,000	150,000	632,350	-	1,274,910	1,274,910	-
TOTAL			740,000	1,230,000	1,970,000	515,000	1,485,000	2,000,000	3,970,000	2,390,000	8,040,000	10,430,000	4,759,565

1/ Este componente está siendo directamente financiado por USAID a través de la Autoridad de Crédito para el Desarrollo.

1/ This component is being directly financed by USAID through the Development Credit Authority.